

conversando con...

MVRDV

Esther González Aurignac - Tom Mossel

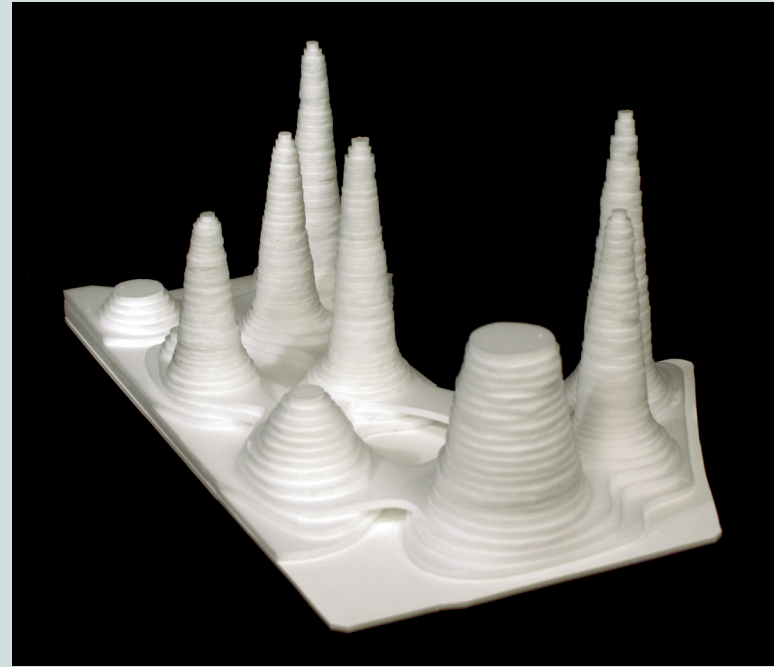
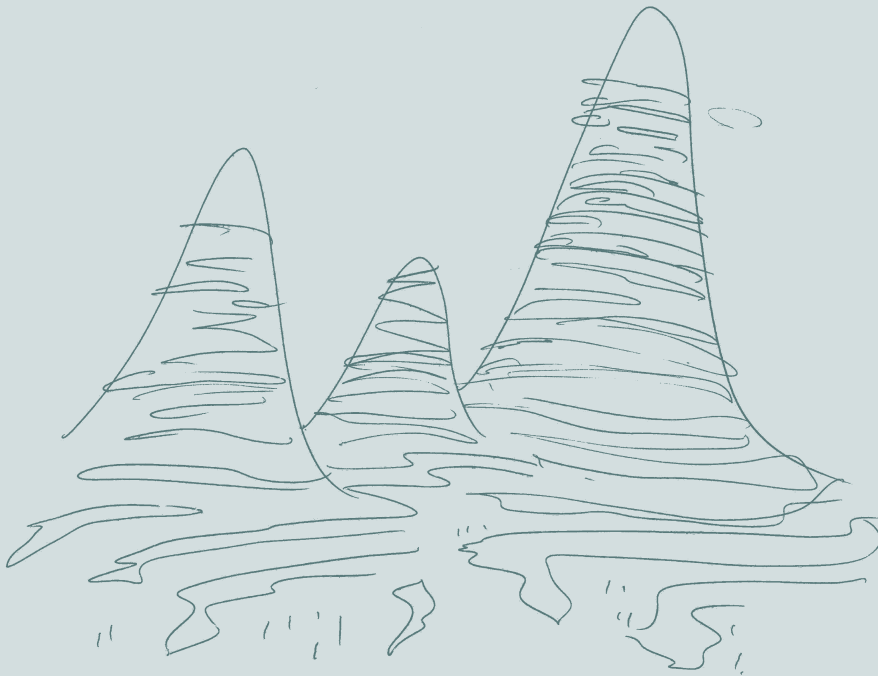


© Esther González Aurignac

MVRDV fue fundado en 1993 en Rotterdam por Winy Maas (Schijndel, 1959), Jacob van Rijs (Amsterdam, 1964) y Nathalie de Vries (Appingedam, 1965). Ya desde sus primeros trabajos, la sede de la VPRO (cadena de televisión pública) en Hilversum o el edificio Wozocos (residencia para mayores) en Ámsterdam, sorprendieron al mundo de la arquitectura, lo cual les proporcionó renombre internacional. Para generar sus proyectos investigan los numerosos datos y factores que limitan la arquitectura y el urbanismo actual. Su particular observación, interpretación y combinación de la realidad donde se implantan sus proyectos, produce resultados inesperados. Para ellos la arquitectura, el urbanismo y la investigación son los motores de la innovación futura y prueba de ello es la fundación junto con TU Delft (Technische Universiteit Delft) del instituto "The Why Factory" para la investigación dentro del campo de la arquitectura y el urbanismo.

MVRDV was founded in 1993 in Rotterdam by Winy Maas (Schijndel, 1959), Jacob van Rijs (Amsterdam, 1964) and Nathalie de Vries (Appingedam, 1965). From their earliest projects, such as the headquarters of VPRO (TV station) in Hilversum or the Wozocos building (old people's home) in Amsterdam, they surprised the architecture world and gained international renown. The design process is based on researching numerous facts and factors which limit current architecture and urbanism. Their trademark observation and interpretation of the reality into which their projects are introduced, or 'implanted' produces unexpected results. For them, architecture, urbanism and research are the engines of future innovation, proof of which can be found in the foundation, "The Why Factory", in collaboration with TU Delft. The Why Factory is an architecture and urbanism research institute.





Last January we visited MVRDV's studio in Rotterdam, an old restored printworks, where we talked with Jacob van Rijs (JvR) and Nathalie de Vries (NdV) about their work, their ways of expressing ideas and how they arrive at them.

Esther González Aurignac + Tom Mossel: Some years ago you stated that the architect has the duty to make himself (or herself) understood to those that aren't architects. How do you manage it? How do you achieve that through the presentation of your work?

Jacob van Rijs: Yes, yes ... in that interview we spoke about how the reading of a building should be. If a building can be understood by anybody, if each person can make their own interpretation of the building, this is a good building. Architecture should communicate with everyone who pays attention to it, not just with architects. To achieve this we use diagrams, sketches, explanations that can be quickly grasped, so that the building can be understood through a sequence of images or layers. It is a combination of clear language and some mystery. Yes, there must also be some mystery.

Nathalie de Vries: For us, the Building is the language of the Architect and one should be able to read it in every possible way. The language is the Building itself.

El pasado mes de enero estuvimos con Jacob van Rijs (JvR) y Nathalie de Vries (NdV) en su estudio de Rotterdam, una antigua imprenta restaurada. Con ellos conversamos sobre su trabajo, la forma de expresar sus ideas y cómo llegan a ellas.

Esther González Aurignac + Tom Mossel: Hace algunos años asegurasteis que el arquitecto tiene la obligación de hacerse comprender para aquel que no es arquitecto, ¿cómo llegáis a conseguirlo? ¿Cómo lo conseguís a través de la presentación de vuestro trabajo?

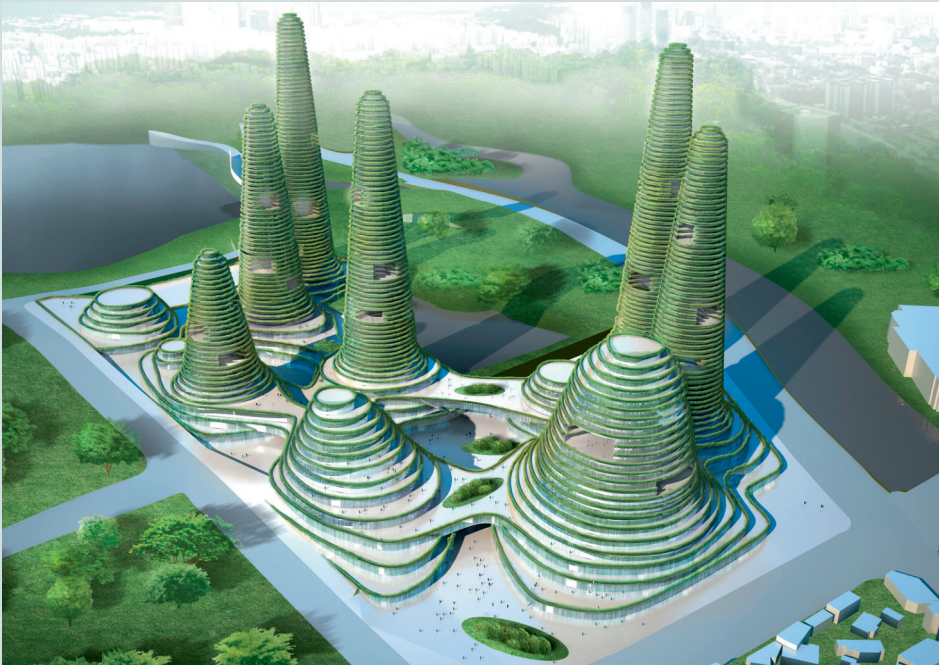
Jacob van Rijs: Sí, sí en aquella entrevista hablábamos sobre cómo debía ser la lectura de un edificio. Si un edificio puede ser entendido por cualquier persona, si cada uno puede hacer su propia interpretación del edificio, entonces estamos ante un buen edificio. La arquitectura debe comunicar con todo aquel que se fija en ella, no sólo con los arquitectos. Para ello utilizamos diagramas, esquemas, explicaciones de rápida comprensión, de tal forma que a través de una secuencia

de imágenes o capas, se entienda el edificio. Es una combinación entre un lenguaje claro y algo de misterio. Sí, sí también debe existir algo de misterio.

Nathalie de Vries: Para nosotros el Edificio es el lenguaje del Arquitecto y debes poder leerlo de todas las formas posibles. El lenguaje es el Edificio en sí mismo.

EGA+TM: Si observamos vuestros proyectos, la mayoría se traducen en un esquema conceptual, casi un logotipo del proyecto, ¿cuál es vuestra intención al crear estas imágenes?

NdV: Algunos proyectos si tienen ese diagrama, pero no podemos hacerlo con todos. Al principio de nuestra carrera profesional éramos muy académicos, debíamos introducir las capas, el programa y cumplir diversos requisitos (datos, normas, entorno) pero al final, también queríamos que en uno o dos bocetos pudiésemos resumir el edificio. Podemos construir un proyecto desde un conjunto complejo de información y conseguir resumirlo o traducirlo en ese esquema conceptual que tú llamas logotipo. Sí, poder traducir toda la complejidad a un



Gwanggyo Power Center (Corea del Sur).
© MVRDV

esquema, a un edificio claro y rotundo, es lo que pretendemos cuando creamos esas imágenes.

JvR: Tenemos edificios que pertenecen a un tema común de investigación, a una familia de ideas, por ejemplo la falta de espacio exterior en la ciudad contemporánea. Por ejemplo, en Valencia propusimos las grandes terrazas para proporcionar al habitante un espacio privado exterior en altura.

NdV: A menudo están esas ideas al borde de ser realizables, por ejemplo con las terrazas de sociópolis, nos preguntábamos cuánto podríamos colgarlas, qué pasaría si plantásemos un árbol, cuánta tierra necesitaría y qué pasaría con los maceteros. Al dibujar los proyectos vemos los resultados de nuestra investigación y comprobamos si es el edificio que estábamos buscando.

Cuando encuentras una determinada forma a través de los datos de partida y la información entonces, coges la forma y sigues trabajando en ella, pero no se empieza con la forma. La información tiene consecuencias formales, pero la forma no es lo que buscamos.

EGA+TM: Entonces, ¿estos esquemas o logotipos son una forma de conclusión?

NdV: Sí, sí es un tipo de conclusión, o mejor dicho una retrospectiva, o incluso a veces es la elección tras una serie de soluciones estudiadas.

JvR: Parece algo sencillo, sin embargo el proceso de diseño hasta llegar a esa forma o concepto ha sido muy complejo.

NdV: Casi nunca es un proceso lineal. Nuestro proceso hasta llegar a la idea es casi siempre tridimensional, tiene un dentro y un fuera, a menudo intentamos ganar espacio o dejar espacio para algo; cubrir el espacio o ampliarlo, es una especie de dibujo en el espacio, una forma en el espacio, “enmarcar” el espacio, podríamos llamarlo. Muchas veces tratamos el cómo incluir o excluir espacio, el cómo cubrir o descubrir espacio, el cómo colgar o descolgar un espacio, si se trata de un volumen simple o complejo.

JvR: Siempre buscamos el extremo, elegimos siempre la traducción más pura y extrema de la idea.

NdV: A veces es un edificio muy simple que al doblarlo, al deformarlo o al añá-

EGA+TM: If we look at your projects, most of them translate into a conceptual sketch, almost a logo of the project. What is your intention when you create these images?

NdV: Some projects do have this kind of diagram, but we cannot do it for all of them. At the start of our professional career we were very academic, we had to introduce layers, the programme and fulfil various requirements (facts, rules, context), but in the end we also wanted to be able to summarise the building in one or two sketches. We can build a project from a complex blend of information and manage to summarise or translate it in that conceptual sketch that you call ‘logo’. Yes, our intention when we create those images is to be able to translate the complexity of a scheme into a clear, solid building.

JvR: We have buildings that belong to a common research theme, to a family of ideas, such as the lack of exterior space in the contemporary city. For example, in Valencia we proposed huge balconies to provide the inhabitant with an exterior private space at a height.

NdV: Often these ideas are on the edge of being possible, for example with the Sociópolis balconies we asked ourselves how far we could cantilever them, what would happen if we planted a tree, how much earth it would need and what would happen with the pots. As we draw the projects we see the results of our research and check if it is the building we were searching for. When you find a particular shape through the initial facts and information, you take the shape and continue working with it, but you do not begin with the shape. Information has formal consequences, but the shape is not what we are looking for.

EGA+TM: So, are those sketches or logos a kind of conclusion?

NdV: Yes, they are a kind of conclusion, or rather a retrospective, or even sometimes it is the choice from among a series of studies solutions.

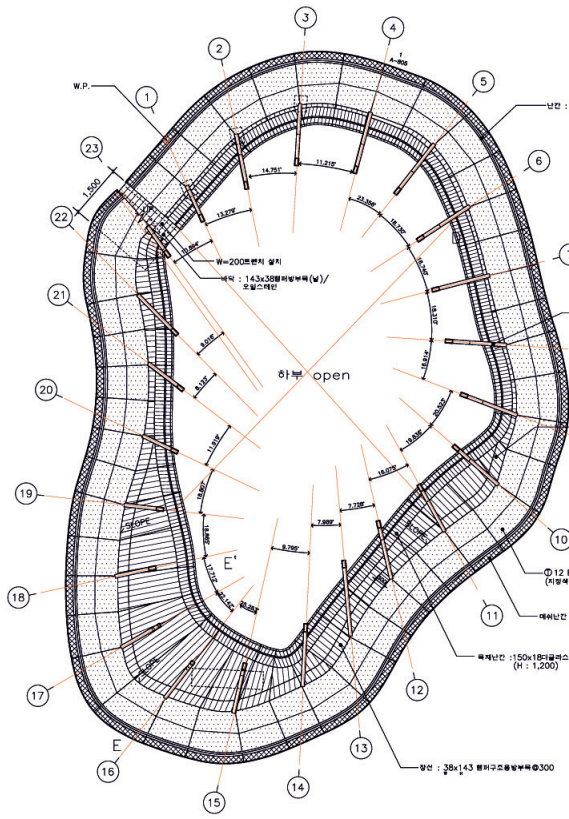
JvR: It seems simple, yet the design process to get to this shape or concept has been very complex.

NdV: It is hardly ever a linear process. Our process of reaching an idea is almost always three-dimensional, it has an inside and an outside, we often try to gain space or leave

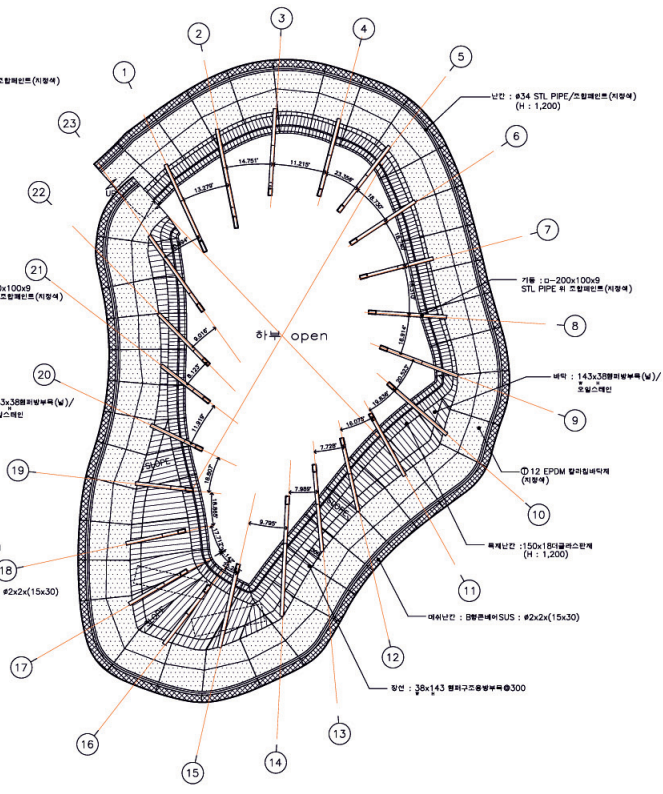


Anyang Peak Mirador, Anyang (Corea del Sur).
© MVRDV





1 EL+4,500 평면도
A: 1 / 50



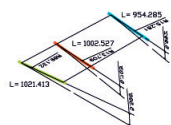
2 EL+8,500 평면도
A: 1 / 50



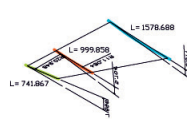
1 70번 보(SG,SB) 구조 등각투시도



2 77번 보(SG,SB) 구조 등각투시도



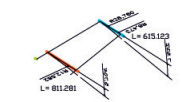
3 78번 보(SG,SB) 구조 등각투시도



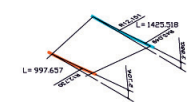
4 79번 보(SG,SB) 구조 등각투시도



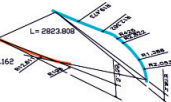
5 81번 보(SG,SB) 구조 등각투시도



7 82번 보(SG,SB) 구조 등각투시도



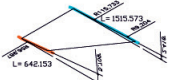
8 83번 보(SG,SB) 구조 등각투시도



9 84번 보(SG,SB) 구조 등각투시도



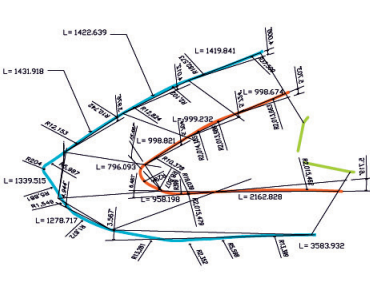
10 85번 보(SG,SB) 구조 등각투시도



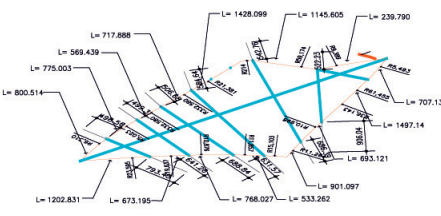
11 86번 보(SG,SB) 구조 등각투시도



12 87번 보(SG,SB) 구조 등각투시도

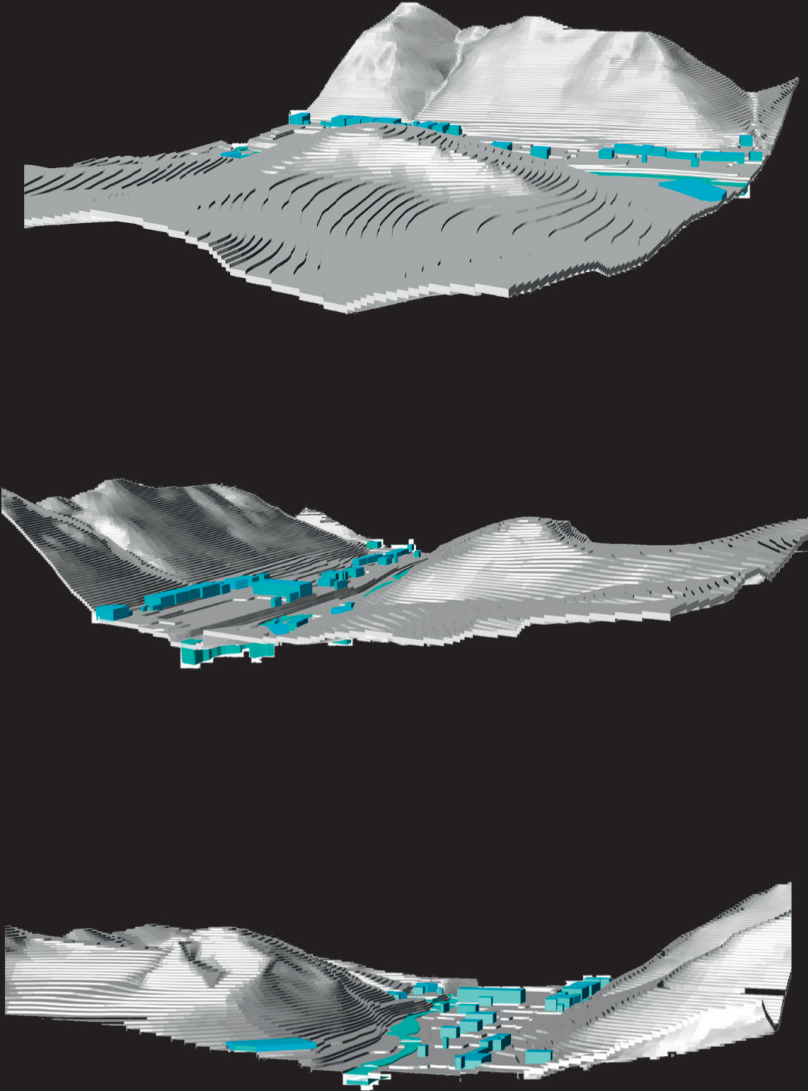
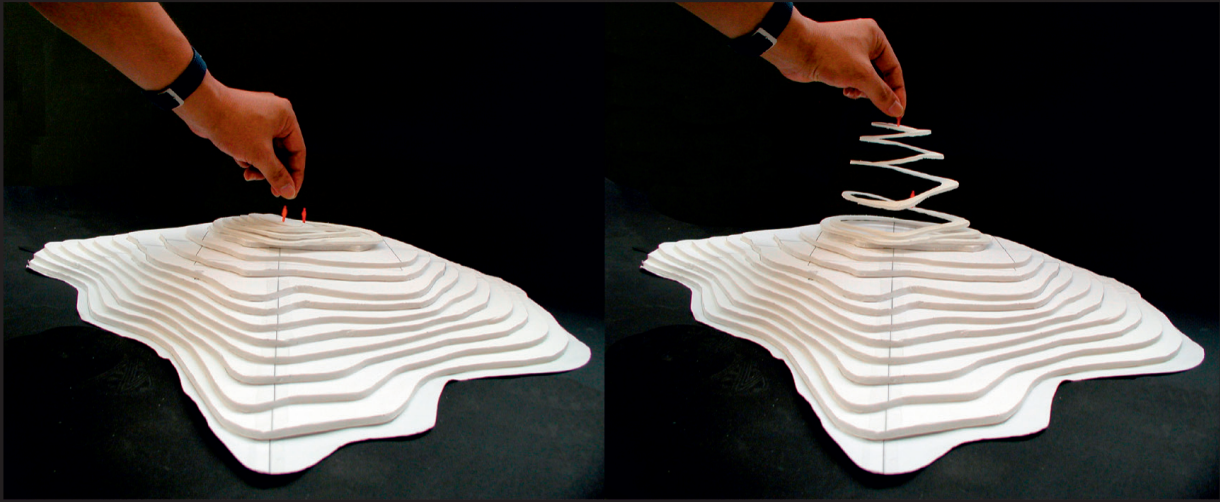


13 89번 보(SG,SB) 구조 등각투시도



14 88번 보(SG,SB) 구조 등각투시도

1 SG,SB 구조 일람표-4
A: 1 / 100



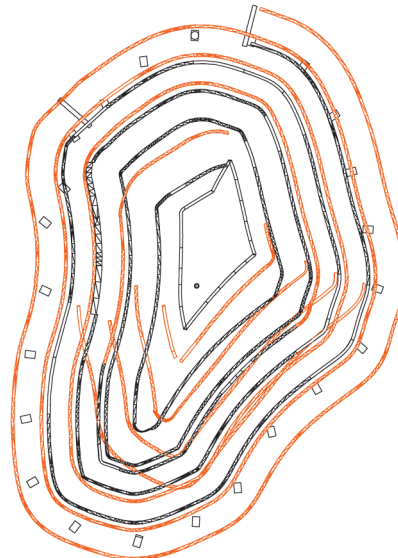
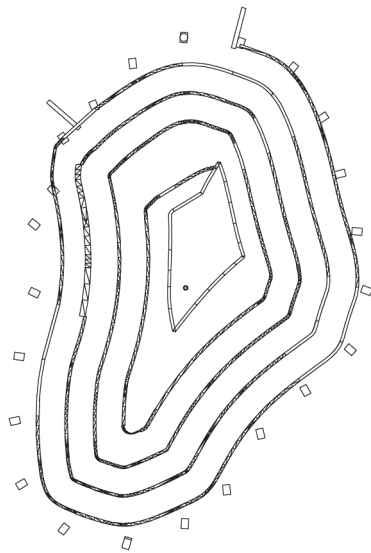
Anyang Peak Mirador, Anyang (Corea del Sur).
© MVRDV



inner contour



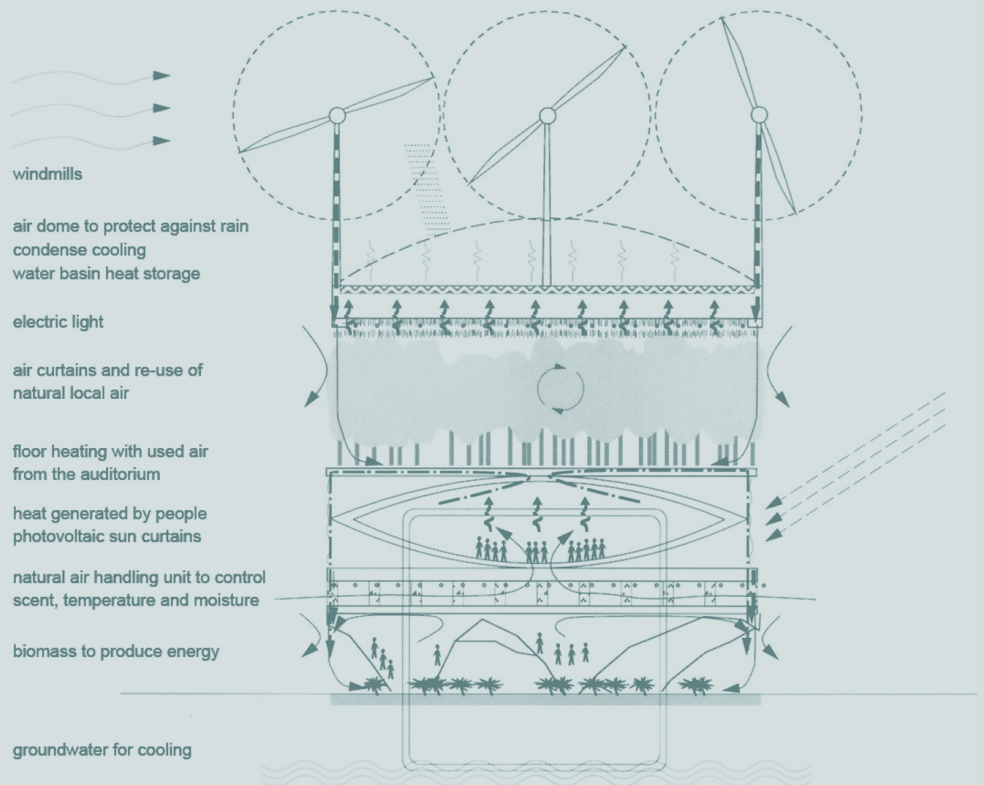
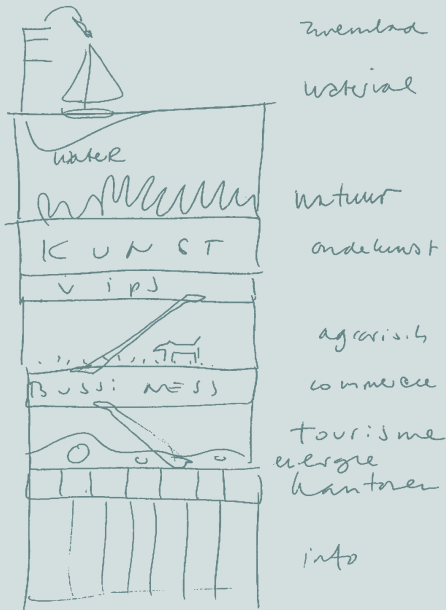
outer contour





Anyang Peak Mirador, Anyang (Corea del Sur).
© Rob't Hart





space for something; to cover the space or extend it. It is a kind of drawing in space, we could call it "framing" the space. We often deal with ways of including or excluding space, questions of how to hide or reveal space, how to hang or 'unhang' a space, dealing with simple and complex volumes.

JvR: We always search for the extreme, always chose the purest and most extreme translation of the idea.

NdV: Sometimes it is a very simple building that, when folded, deformed, added to or taken away from is transformed into a different surprising building.

JvR: Yes, we try to keep the idea as pure and clear as possible. Well, perhaps it would be better to say as little complicated as possible. We always try to make the idea recognisable when you see the building, I hope that makes sense. It is as Johan Cruijff used to say "you'll see when you understand it"—laughs—.

EGA+TM: In many of your early projects the sketches or diagrams can be literally read in the finished building. For example, in the case of the WOZOCOS in which the overhangs are the result of searching for the maximum amount of possible flats within the strict urban planning laws. How are these diagrams or ideas born?

NdV: We cannot always translate it literally, as in the case of the WOZOCOS.





dirle o quitarle algo se transforma en otro edificio sorprendente.

JvR: Sí, intentamos mantener la idea lo más pura y clara posible. Bueno, quizá sería mejor decir lo menos complicada posible. Siempre intentamos que se pueda reconocer la idea si ves el edificio, espero que se entienda lo que quiero decir. Es como decía Johan Cruijff “lo verás cuando lo entiendas”—risas—.

EGA+TM: En muchos de vuestros primeros trabajos los esquemas o diagramas se puede leer literalmente en el edificio construido. Por ejemplo, en el caso de WOZOCOS donde los voladizos son resultado de la búsqueda de la máxima cantidad de viviendas posibles dentro de las estrictas normas urbanísticas. ¿Cómo nacen estos esquemas o ideas?

NdV: No siempre podemos traducirlo literalmente, cómo fue el caso de WOZOCOS. El edificio debe cumplir con un conjunto de variables y sólo alguna de ellas hace que el edificio sea especial.

JvR: Intentamos reflejar la idea y el programa de la forma más extrema y pura posible. Por ejemplo si el edificio debe ser compacto, buscaremos la forma más compacta posible sin compromisos, si el edificio debe ser invisible buscaremos la forma de hacerlo invisible. Buscamos la interpretación al máximo del concepto en el edificio.

NdV: Casi siempre la creación de nuestros proyectos nace de un pretexto espacial. De la observación del programa, del entorno y sus necesidades. En algunos proyectos buscamos la optimización al máximo del programa de necesidades, en otros la posición dentro del espacio urbano o la creación de un espacio colectivo necesario. Siempre buscamos la interacción del edificio con la ciudad, con el espacio urbano donde se va a ubicar. Su imagen debe ser rotunda y clara. Siempre es la intervención en el espacio nuestro tema de trabajo. Por ejem-

plo en Silodam, el balcón colectivo sale al exterior invitando a la ciudad a ser parte de él. Son proyectos ambivalentes en su uso pero no en su imagen.

EGA+TM: Desde las representaciones gráficas de vuestros primeros proyectos que podríamos denominarlas más artesanales como dibujos a mano, tramas de colores, un poco de “corta y pega”... hasta las imágenes digitalizadas más sofisticadas de la actualidad hay casi 20 años de trabajo e investigación. ¿Cómo ha influido este avance tecnológico en vuestra manera de proyectar arquitectura?

JvR: En cuanto al método de creación de la idea seguimos manteniéndolo, ya que la mayoría de imágenes digitalizadas se realizan al final del proceso. Los estudios preliminares los realizamos de la misma forma que siempre. Buscando e investigando por diferentes caminos, hasta crear el concepto. Aunque es verdad, que gracias a los ordenadores, podemos estudiar muchas más opciones que antes en menos tiempo. Pero esto, a su vez nos puede perder en la investigación, en vez de ayudarnos y retrasando así, la toma de decisiones. Pero aquí está nuestro trabajo cómo directores del estudio, tened en cuenta que llevamos muchos proyectos a la vez, por lo que nuestro trabajo es guiar el proyecto y su investigación. Nuestra experiencia nos hace capaces de ver rápidamente la complejidad del proceso y nos permite tomar las decisiones oportunas.

NdV: Siempre, en cada proyecto buscamos alguna idea nueva o nuevas influencias. Buscamos nuevos caminos que aún no hemos experimentado. Lo interesante de este trabajo es la búsqueda de nuevos elementos que no hayamos podido utilizar antes porque no los conocíamos o no existían.

JvR: Ahora con tantos proyectos internacionales tenemos nuevos contextos culturales (China, India, Corea...) donde nos permiten hacer “edificios Indios

The building must comply with a set of variables, and only some of these make the building special.

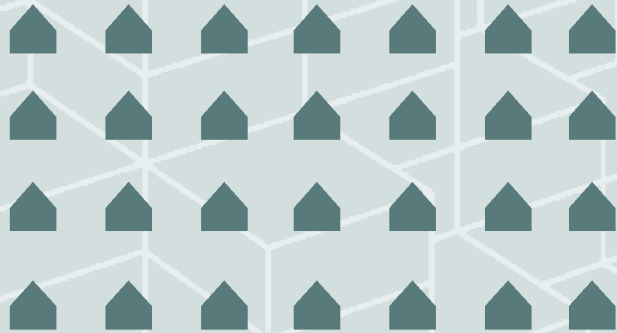
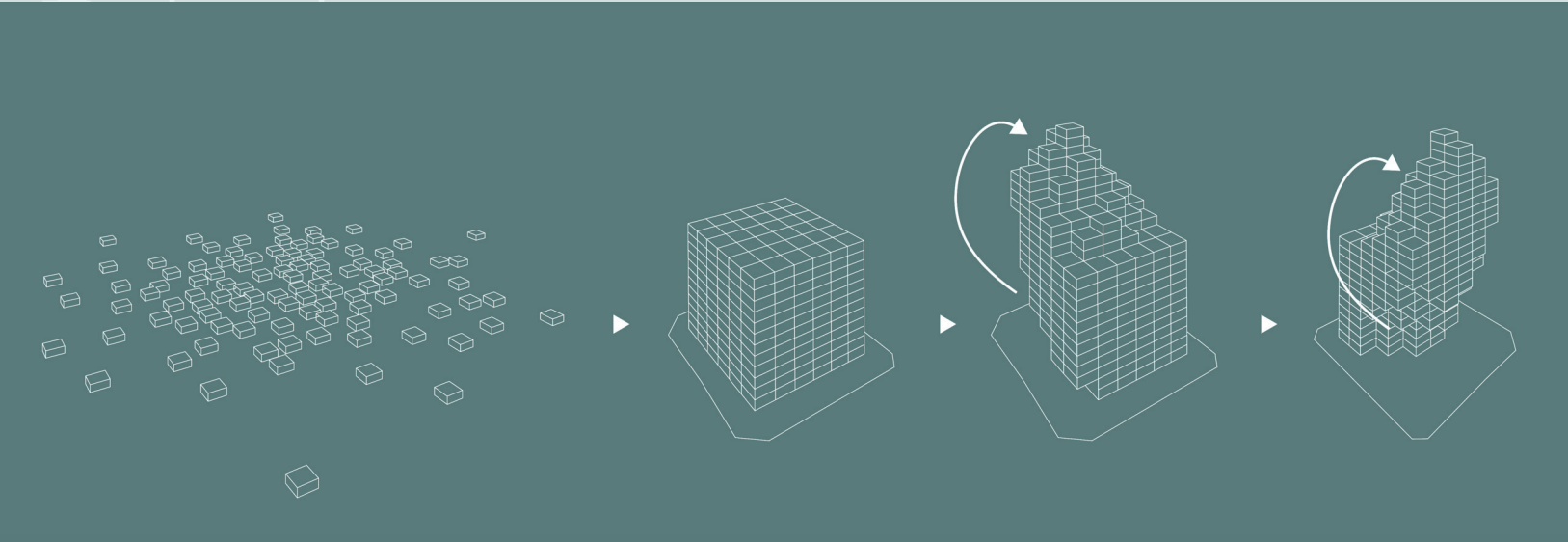
JvR: We try to reflect the idea and the programme in the purest and most extreme possible form. For example, if the building must be compact, we will look for the most compact possible form without compromises, if the building must be invisible, we will look for the way to make it invisible. We search for the fullest interpretation of the building concept.

NdV: The creation of our projects is almost always born from a spatial pretext. From the observation of the programme, the context and its needs. In some projects we try to optimise the programmatic needs, in others its position within urban space or the creation of a vital collective space. We always aim to create interaction between the building and the city, with the urban space where it'll be placed. Its image must be solid and clear. Intervention in space is always our subject. For example, in Silodam the collective balcony projects out, inviting the city to be part of it. These projects are ambivalent in their use but not their image.

EGA+TM: From the graphic representation of your earliest projects, which we could call term 'craft', as hand drawings, bands of colour and some 'cut and paste' ... to the more sophisticated contemporary digital drawings there has been more than 20 years of work and research. How has this technological development influenced your way of producing architecture?

JvR: In terms of the method of creation of the idea, we have kept it the same, as most of the digital images are produced at the end of the process. We do the preliminary studies the same way we always have. Searching and researching different routes until we reach a concept. Although it is true that, thanks to computers, we can study more options than before in less time. But this, in turn, can lose us in the research process rather than help us, and so delay taking decisions. But here is our role as directors of the studio, to guide the project and its research, keeping in mind that we are running many projects in parallel. Our experience enables us to see the complexity of the process easily, and take the appropriate decisions.

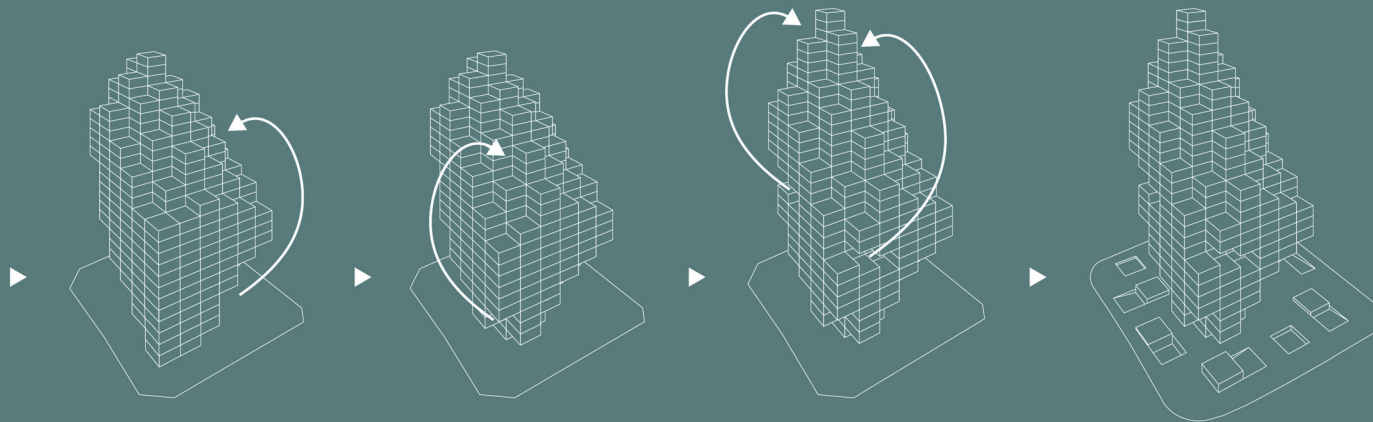
NdV: We always search for some new idea or new influences in each project. We look for new



+

=





Sky Village, Copenhagen (Denmark).

© MVRDV



de MVRDV” o “edificios coreanos de MVRDV”. Los promotores de estos países quieren algo distinto, pero que encaje en su entorno cultural, por lo tanto cada vez debemos conseguir un cruce entre nuestra forma de proyectar y sus culturas. Es como cocinar, ellos nos dan los ingredientes locales y nosotros preparamos el plato con nuestro método. El resultado es diferente al de la arquitectura local aunque los ingredientes son los mismos.

Estos requerimientos locales producen de vez en cuando algún que otro conflicto, pero a la vez permiten estudios muy interesantes. Por ejemplo, la exagerada densidad de las ciudades de la India y de sus edificios nos permite investigar con la superposición inesperada.

EGA+TM: Efectivamente vosotros tenéis numerosos proyectos internacionales construidos, construyéndose y en proyecto. Además, en el estudio trabajan colaboradores de diversas nacionalidades. ¿Creéis que la expresión gráfica de

MVRDV es un lenguaje internacional comprensible por todo el mundo?

JvR: Esta es una pregunta interesante, intentamos siempre mantener nuestra manera de hacer las cosas, sea un proyecto europeo, americano o asiático; pero es verdad que, por ejemplo, un render para un promotor chino o indio lo realizamos de forma menos abstracta que para un promotor europeo. Aunque esta representación no cambia el proyecto propuesto, sólo lo contextualiza.

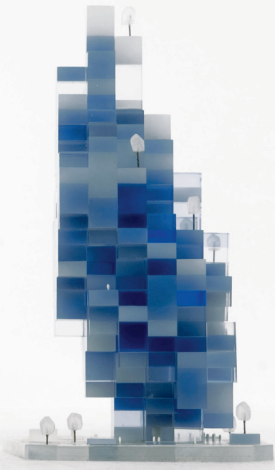
NdV: Para mí, cuanto más trabajo fuera, más me convenzo de que nuestra manera de hacer las cosas es muy holandesa y, especialmente, de la escuela de Delft. Somos muy metódicos y estamos muy influenciados por la forma de construir de aquí. Me refiero a las normas; a las proporciones de superficies; al control económico de las obras, al pragmatismo holandés, a las interminables negociaciones, presentaciones y todo esto para bien o para mal, ha sido fácil de ex-

routes we haven't experimented with yet. The interesting thing about this work is the search for new elements which we haven't been able to use before because we didn't know them, or they didn't exist.

JvR: Now, with so many international projects, we have new cultural contexts (China, India, Korea...) which allow us to design "Indian MVRDV buildings" or "Korean MVRDV buildings". The developers in these countries want something different, but that fits into their cultural context, so each time we have to achieve a cross between our way of designing and their cultures. It is like cooking, they give us the local ingredients and we prepare the dish with our recipe. The result is different from local architecture although the ingredients are the same.

These local requirements occasionally produce some conflicts, but at the same time allow for some very interesting studies. For example, the exaggerated densities of Indian cities and their buildings allow us to investigate with unexpected overlaps.

EGA+TM: Indeed, you have many international projects built, in construction and on the drawing board. There are also designers from



many nationalities in the studio. Do you think that the graphic expression of MVRDV is an international language that can be understood throughout the world?

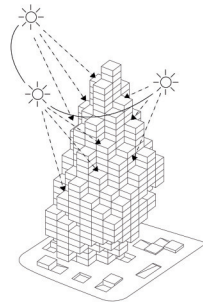
JvR: That is an interesting question. We always try to maintain our way of doing things, be it an European project, and American one or an Asian one; but it is true that we will produce a render for a Chinese or Indian developer, for example, in a less abstract way than for a European one. Although that representation doesn't change the proposed project, it only contextualises it.

NdV: For me, the more I work abroad, the more I am convinced that our way of doing things is very Dutch, and in particular from the Delft school. We are very methodical and are very influenced by the way of building here. I am referring to rules; surface proportions; financial management of the construction, Dutch pragmatism, the interminable negotiations, presentations and all that has been easy to export to other countries. Here in Holland, as you know, we have to be communicating and explaining our project constantly, phase by phase.

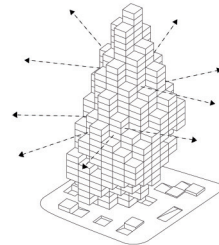
EGA+TM: Perhaps that's where the need for so many diagrams in each phase comes from, to be able to explain the logic behind the project.

NdV: Yes, explanatory sketches, diagrams and audio-visual montages that we've always had to do for our Dutch projects have allowed us to build a story out of each project, and have served as perfect training to launch into a global context.

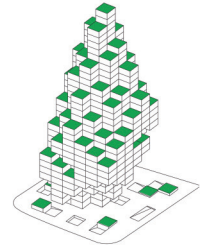
JvR: I was once interviewed by a journalist, I don't remember in which country, who stated that we were the anti-Calatrava, since Calatrava had another way of doing architecture, beginning with a sketch in search of an image. However, we had a method which was totally opposite to this,



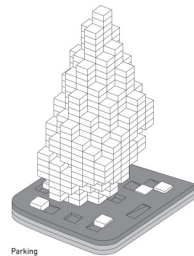
Light
- no floor level is the same, and no level is 'complete'. All floors are opened up in various places which allows for daylight to enter, even deep into the building.



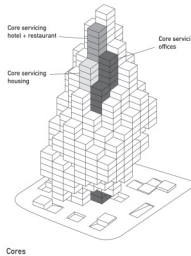
Views
- the differentiated floor plan increases the amount of views on each level.



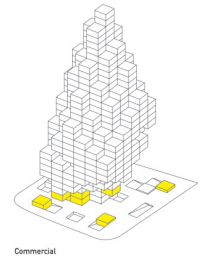
Terraces
- the Sky Village has, as any other village, a large amount of outdoor spaces. The terraces are a mix of private and semi-public ones, covered or under open sky. Many are in corners and thus in most cases protected from the wind.



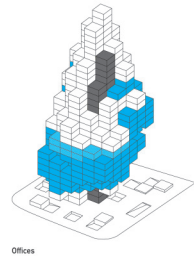
Parking
Storage
Plant rooms



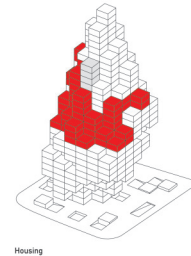
Cores



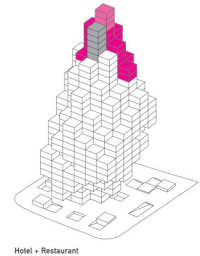
Commercial



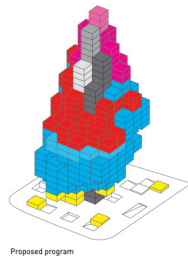
Offices



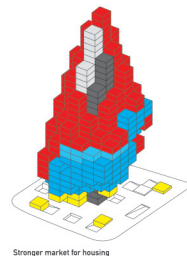
Housing



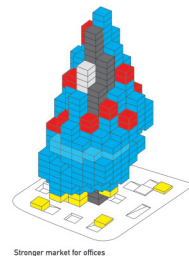
Hotel + Restaurant



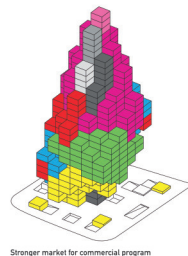
Proposed program



Stronger market for housing



Stronger market for offices



Stronger market for commercial program



Sky Village, Copenhagen (Denmark).
© MVRDV

portar a otros países. Aquí en Holanda, cómo bien sabéis, debemos estar comunicándonos y transmitiendo nuestro proyecto constantemente, fase tras fase.

EGA+TM: Quizá de ahí vienen tantos esquemas necesarios en cada fase para transmitir las ideas, para poder explicar la justificación del proyecto.

NdV: Sí, los esquemas explicativos, los diagramas, los montajes audiovisuales que siempre hemos tenido que hacer para nuestros proyectos holandeses nos han permitido construir de cada proyecto una historia, y nos han servido de entrenamiento perfecto a la hora de lanzarnos al mundo.

JvR: No recuerdo en qué país, me hicieron una entrevista en la que el periodista afirmaba que éramos los anti-Calatrava, ya que Calatrava tenía otra forma de hacer arquitectura, a partir de un boceto buscaba una imagen. Sin embargo, nosotros teníamos un método totalmente opuesto, ya que creábamos nuestros edificios a partir de variables arquitectónicas y urbanas, como si se tratara de la resolución de un problema matemático. Nuestro método, afirmaba el periodista, sorprendentemente ofrecía resultados totalmente diversos para cada edificio o propuesta que realizaba, sin embargo a Calatrava por cada boceto diferente le resultaba el mismo tipo de edificio.

NdV: Sí pero a veces nuestra manera de hacer las cosas, nos lleva a tensiones culturales en otros países, ya que hay promotores que esperan que lleguemos con un boceto, una imagen o una idea genial y ya está, ya se puede construir...sin embargo, llegamos nosotros con nuestras preguntas y estudios diferentes –variantes del proyecto– y los promotores no saben cómo reaccionar. Esperan que nosotros, los arquitectos famosos, elijamos sin ellos intervenir. Así que hemos aprendido a ser nuestros propios críticos. Nos ha ayudado mucho tener

tantas nacionalidades en el estudio, ya que nos han explicado lo que sí funciona en su país y lo que no.

JvR: En nuestro primer proyecto en Japón, un periodista australiano afincado en aquel país, escribió una reseña sobre nuestro edificio. En ella resaltaba lo interesante que resultaba el edificio, el cual se presentaba como una arquitectura japonesa sin dejar de ser holandesa a su vez. Habíamos sabido explicar el proceso hasta llegar al edificio con esquemas y diagramas, mientras que un arquitecto japonés no lo habría hecho nunca así. El arquitecto japonés explicaría su edificio desde un argumento poético y nosotros, sin embargo, con nuestro método más racionalizado, llegábamos al mismo resultado: un edificio muy japonés aunque el camino hasta llegar a él hubiera sido muy holandés. Es como el edificio de Sejima en Almere no es un edificio con la pureza de su arquitectura japonesa, porque se trata de una arquitecta japonesa que construye en Holanda. Todo esto me resulta muy interesante ya que considero que la construcción es realmente local y la influencia de la cultura del país donde se construye es de gran relevancia para la ejecución del proyecto.

NdV: En Holanda, un argumento muy poético no sería aceptado.

JvR: Bueno, sí, si el arquitecto no fuese holandés sino japonés.

EGA+TM: Entonces, ¿esperan vuestros clientes que trabajéis con vuestro método? ¿Podríamos denominarlo un método internacional?

JvR: Es diferente cada vez.

NdV: ¿Habéis preguntado si nuestro método es internacional?, no sé, desde el momento que nuestros promotores aceptan nuestros edificios y los hacen suyos, se convierte en algo muy local creo yo. Hemos hecho escuela, se ven arquitectos

as we created our buildings from architectural and urban variables, as if it was the solution to a mathematical problem. Our method, the journalist asserted, surprisingly offered results that were different for each building or proposal, and yet Calatrava achieved the same kind of building out of each different sketch.

NdV: yes, but sometimes out way of doing things caused cultural tension in other countries, as some developers expect us to arrive with a sketch, and image or an amazing idea and that's it, it's buildable ... however, we arrive with our questions and various studies options – variations on the project – and the developers don't know how to react. They expect us, the famous architects, to choose without them intervening. So we have learnt to be our own critics. It has really helped us to have so many nationalities in the office, as they have explained to us what works in their country and what doesn't.

JvR: During our first project in Japan, an Australian journalist living there wrote a review of our building. He highlighted how interesting the building seemed, presented as Japanese architecture and being Dutch at the same time. We had known how to explain the process of arriving at the finished building with sketches and diagrams, while a Japanese architect would never have done it that way. A Japanese architect would explain their building through a poetic argument, and we, with our more rationalised method, reached the same result: a very Japanese building, although the route to it was very Dutch. It is like Sejima's building in Almere. It isn't a building with the purity of Japanese architecture, because it is Japanese architect who built in Holland. I find all this very interesting, as I think construction is a truly local thing, and the influence of the culture of the country in which you build is of great relevance to the construction of the project.

NdV: In Holland, a very poetic argument wouldn't be accepted.

JvR: Well, it would, if the architect wasn't Dutch but Japanese.

EGA+TM: Do your clients expect you to work with your method? Could we call it an international method?

JvR: It is different in each case.



NdV: Did you ask if our method is international? I don't know, from the moment that developers accept our buildings and make them theirs, it becomes something very local, I think.

We have made a school, there are architects who work in the same way that we do, we can talk about internationalisation in those terms. I think that Dutch architects have a very rooted modernist influence, and we are not, of course outside of that tradition. Perhaps the social side of modernism has influences us a lot, that of CIAM, keeping in mind that Herman Hertzberger taught us.

I'm not referring to the modernism of white boxes, but to a kind of Dutch mutation or development of modernism.

But was the question whether we were international before we were international?

When we worked only in Holland were we already international or only Dutch? Well, I think we were both, it is a good paradox. It is a hard question, but I think that we are international when designing, let's say that our design method is easy to export.

However, construction is local – construction details, the way of doing things is very different in each country. Because of this we work with co-architects in each country, as you know. This system allows us to work locally, from matters such as sustainability through to construction.

EGA+TM: perhaps working with co-architects is part of your strength. MVRDV is capable of collaborating with architecture practices in every country in which it builds. But how does your method work in Holland?

JvR: Although it might seem strange, we have more trouble getting a large project in Holland than anywhere else in the world. Abroad you're a prestigious international architect, yet in Holland you work in much the same way as everybody else.

NdV: Our Dutch method is less unique in Holland of course.

JvR: Yes, perhaps in Holland they think of us as more 'normal' than they do abroad. We never launches ourselves self-consciously into the international world, it all came step by step, project by project, magazine by magazine, and perhaps because of that we haven't changed our way of designing, it is the same here as abroad.

tos que trabajan de la misma forma que nosotros, por ese lado podemos hablar de internacionalización.

Creo que los arquitectos holandeses tienen una influencia modernista muy arraigada y, por supuesto, nosotros no estamos fuera de esa tradición. Quizá nos ha influenciado mucho la parte social del modernismo, del CIAM, tened en cuenta que nos dio clase Herman Hertzberger.

No me refiero al modernismo de cajas blancas, sino a una clase de mutación o desarrollo holandés del modernismo.

Bueno, pero la pregunta era si ¿éramos internacionales antes de ser internacionales? ¿Cuándo trabajábamos sólo en Holanda éramos ya internacionales o sólo holandeses? Bueno creo que las dos cosas a la vez, es una buena paradoja. Esta pregunta es difícil, pero creo que en cuanto al proyecto sí que somos internacionales, digamos que nuestro método es fácil de exportar. Sin embargo, la construcción es local, los detalles constructivos, la forma de hacer las cosas es muy diferente en cada país. Por ello trabajamos con co-arquitectos en cada país, cómo bien sabéis. Este sistema nos permite trabajar localmente, desde la sostenibilidad hasta la ejecución.

EGA+TM: Quizá trabajar con co-arquitectos sea parte de vuestra fuerza. MVRDV es capaz de colaborar con estudios de arquitectura en cada país donde construye. Pero ¿cómo funciona vuestro método en Holanda?

JvR: Aunque resulta curioso, tenemos más dificultad para conseguir un proyecto de envergadura en Holanda que en cualquier otro país del mundo. Fuera eres un arquitecto internacional de reconocido prestigio y sin embargo, en Holanda tienes el mismo método que el resto.

NdV: Nuestro método holandés es menos único en Holanda, por supuesto.

JvR: Sí, quizá en Holanda nos consideran más "normales" que fuera. Nunca

nos hemos lanzado concienzudamente al mundo internacional, todo llegó paso a paso, proyecto tras proyecto, revista tras revista y quizá por ello no hemos cambiado nuestra forma de proyectar, es la misma dentro que fuera.

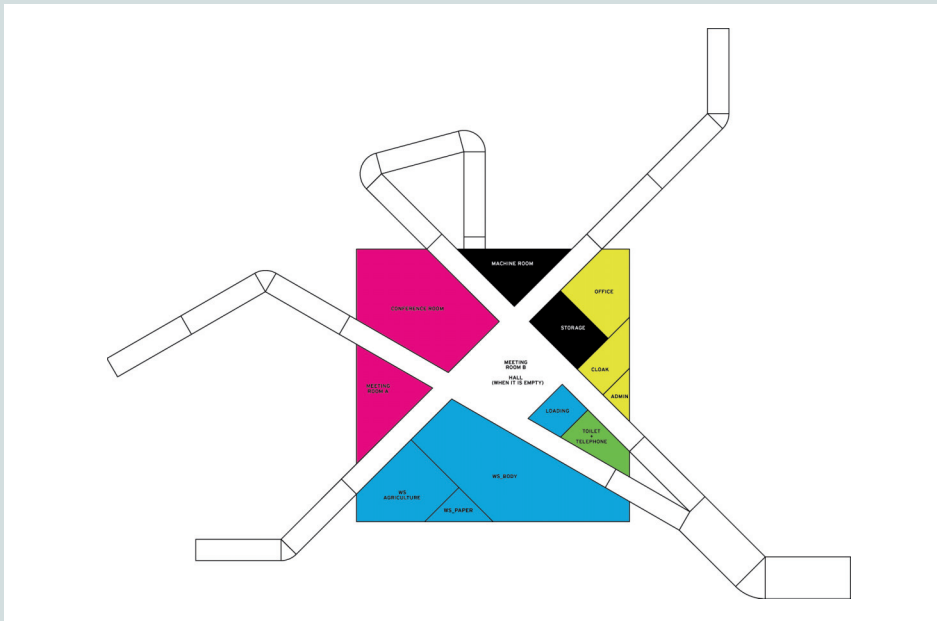
EGA+TM: Hablando de vuestro método y de vuestra forma de proyectar ¿Qué ocurre si una vez realizada toda la investigación para la generación del proyecto, no obtenéis el resultado que buscabais? ¿Volvéis marcha atrás, empezáis de nuevo?

NdV: En esos casos, el resultado no suele ser lo suficientemente sencillo, puro, rotundo para nosotros, es decir no es lo que buscábamos. A veces hay que seguir analizándolo, otras debemos volver hacia atrás y buscar donde nos pasamos o nos quedamos cortos. Por ejemplo en el LoydsHotel, que fue un proyecto de restauración, estuvimos mucho tiempo con conflictos con el Ayuntamiento de Amsterdam porque queríamos añadir elementos a las fachadas y no lo aceptaban. Así que dimos un paso atrás hacia la simplicidad y decidimos centrarnos sólo en su interior y fue realmente un acierto.

EGA+TM: La utilización de imágenes y expresiones gráficas no se ha limitado a la arquitectura en MVRDV, habéis trabajado en decorados para teatro y ballet, exposiciones e instalaciones urbanas. En todas estas artes la imagen es esencial. ¿Qué aporta MVRDV a cada una de estas experiencias?

JvR: Nosotros trabajamos con el espacio. Si un escritor escribe con palabras, nosotros lo hacemos con el espacio. A través del espacio traducimos nuestras ideas y nuestras imágenes.

NdV: Creamos espacios que deben cumplir los requisitos mínimos que nos marcamos y nos marcan, pero también aparecen programas con los que no habíamos contado y de forma positiva



Matsudai Centro cultural, Matsudai-cho (Japón).
© MVRDV



Matsudai Centro cultural, Matsudai-cho (Japón). © Rob't Hart

utilizan el espacio que hemos creado. Es decir que no debemos fijarlo todo.

EGA+TM: ¿Sois unos coreógrafos de la arquitectura?

NdV: Bueno, cuando queremos que algo pase lo limitamos. Si algo queremos que funcione lo fijamos y el resto del espacio lo liberamos para ser utilizado. Creemos que el espacio es uno de los actores de la arquitectura. Tenemos dificultades en aceptar que un espacio sólo sirva para una función determinada, el espacio debe permitir diferentes usos, debe haber algo de libertad. Intentamos crear espacios que tienten al usuario a moverse y a utilizarlos de múltiples formas. Les invitamos a que reaccionen.

EGA+TM: En muchos de vuestros proyectos se puede leer humor “entre líneas” ¿Hasta qué punto el factor humorístico u optimista es importante en vuestro método de trabajo?

JvR: Humor no, placer sí. Tenemos una visión optimista de la arquitectura, siempre pensamos ¿y por qué no se puede? Nuestra actitud es que todo es posible. Las cosas pueden ser distintas. Y merece la pena que lo intentemos cuando se convierten en mejores.

NdV: Nuestros espacios son abstractos pero no duros. Buscamos nuevos espacios que solucionen nuevas necesidades de la sociedad. Por ejemplo, debido al aumento de la densidad y la reducción de zonas verdes, proponemos jardines col-

EGA+TM: Discussing your method and way of designing, what happens if once you've done all of the research to generate the project, you don't reach the result you wanted? Do you backtrack or start again?

NdV: in those cases, the result tends not to be simple or pure enough for us – that is to say, not what we were looking for. Sometimes we have to keep analysing, other times we have to step back and look for the things we're missing, or where we are falling short. For example, with the Lloyd Hotel, which was a restoration project, we spent a lot of time in conflict with the Amsterdam City Council because we wanted to add things to the façade that they didn't accept. So we took a step back, towards simplicity, and we decided to focus only on the interior, which was the right choice.

EGA+TM: Your use of images and graphic expression hasn't been limited to architecture at MVRDV – you've worked on ballet and theatre



gados para los apartamentos, espacios verdes para la comunidad dentro de una torre, etc. Sí, quizá lo podríamos denominar humor o una forma positiva de encontrar nuevos caminos para problemas existentes que resulta en soluciones bastante sorprendentes. Nunca lo proponemos cómo una broma, sino que se plantea desde un punto de vista muy serio, positivo y quizá confiado.

JvR: Un buen ejemplo de una visión optimista de la arquitectura es Silodam en Amsterdam. Se trata de un edificio de viviendas con un gran balcón común sobre el río IJ que recuerda la superposición de los contenedores vecinos del puerto. Hay gente que lo encuentra el mejor edificio de la ciudad sin embargo otros dicen que es el edificio más feo que jamás han visto.

Son proyectos que llaman la atención de todos y es bueno que la gente pueda opinar.

EGA+TM: Para acabar os pedimos “una lluvia de ideas”, ¿Qué papel tiene en vuestro trabajo los siguientes instrumentos gráficos?:

EGA+TM: Los bocetos.

NdV: Son siempre necesarios.

EGA+TM: Los Diagramas gráficos, Datascape.

JvR: Son instrumentos para proyectar.

EGA+TM: Los Esquemas conceptuales.

NdV: Son importantes para explicar y comunicar.

EGA+TM: Las Maquetas.

JvR: Nos indican si todo va bien y en la maqueta todo tiene que salir bien.

EGA+TM: Los Collage.

JvR: Los collages no los utilizamos. Sin embargo los montajes sí, ya que estos últimos son más reales menos intuitivos que los primeros.

EGA+TM: Los Dibujos técnicos.

JvR: Dibujos necesarios y fundamentales. Nos gustan, son bonitos.

NdV: Son el punto final.

EGA+TM: Las Animaciones audiovisuales.

JvR: Hacemos nuestras propias mini animaciones de color azul claro parecidas al color de las maquetas en poliestireno extruido. Mini animaciones que explican el proyecto y que cuentan mucho. Entonces en dos palabras, Animaciones son de color azul claro –risas–.

EGA+TM: Los Libros.

JvR: Instrumentos para ordenar tus pensamientos.

EGA+TM: EL Color.

NdV: Es importante y personal.

JvR: Un buen instrumento de expresión.

EGA+TM: Y en el futuro, ¿cómo nos expresaremos en la arquitectura?

NdV: No sé, algo de cuatro dimensiones donde el olfato y el gusto jueguen su papel quizá –risas–.

JvR: Tenemos un promotor en la India que tiene en su oficina un proyector de realidad virtual para sus edificios con el fin de sentirse que esta dentro del espacio antes de realizar el proyecto. Esto resulta realmente interesante.

Sin embargo ante tanta invasión de 3D, para mí el volver a la sencillez de las líneas en un boceto me gusta. A veces tantas visualizaciones hace que se olvide la esencia del proyecto. Un buen dibujo con simples líneas a menudo dice mucho más.

Por ejemplo en los concursos los renders hacen que las presentaciones de diferentes arquitectos se parezcan entre sí. Sería interesante el plantear un concurso sólo con dibujos y perspectivas en blanco y negro. Creo que se obtendrían re-

over the river IJ which echoes the stacking of containers in the neighbouring port. There are people that consider it the best building in the city, whereas others think it's the ugliest building they have ever seen.

They are projects that attract everybody's attention and it is good that people have an opinion.

EGA+TM: To conclude we'd like to ask you for a brainstorm. What role do the following graphic instruments have in your work?

EGA+TM: Sketches.

NdV: They are always necessary.

EGA+TM: graphic diagrams, Datascape.

JvR: They are instruments to design with.

EGA+TM: Conceptual sketches.

NdV: They are important to explain and communicate.

EGA+TM: Models.

JvR: They show us if everything is going well and in the model everything has to go well.

EGA+TM: Collages.

JvR: We don't use collages. However we do use montages, as these are more real and less intuitive.

EGA+TM: Technical drawings.

JvR: Necessary, fundamental drawings. We like them, they're beautiful.

NdV: They're the full stop.

EGA+TM: Audio-visual animations.

JvR: We make our own light blue mini animations, similar to the colour of expanded polystyrene models we make. Mini animations that explain the project and tell a lot besides. So, in two words, animations are light blue –laughs–.

EGA+TM: Books.

JvR: Tools with which to order your thoughts.

EGA+TM: Colour.

NdV: It is important and personal.

JvR: A good tool of expression.





The Why Factory, Delft (Países Bajos). © Rob't Hart



sultados inesperados. El aumento de posibilidades de representación gracias a la digitalización de las imágenes, dificulta a menudo el entendimiento de la esencia del proyecto. Es como un plato con muchas salsas que al final ya no notas el sabor del alimento principal.

A veces las representaciones digitalizadas por muy atractivas que sean nos distraen de lo que realmente interesa de la arquitectura.

NdV: Pero no podemos negar que las visualizaciones es lo que piden los clientes ahora y aún no hemos llegado al final de la digitalización, ni mucho menos. Ahora en los concursos ya no nos piden paneles con dibujos sino películas del proyecto cómo algo muy normal, así que supongo que el próximo paso será una simulación de la realidad. El futuro nos va a traer grandes sorpresas.

Rotterdam, 3 de Enero 2011

Esther González Aurignac, arquitecta por la ETSAV (1993) es profesora asociada del departamento de Expresión Gráfica Arquitectónica de la Universidad Politécnica de Valencia. Tom Mossel, arquitecto por la TU Delft (1995) ha sido profesor invitado de la Technische Universiteit Delft y Academie van Bouwkunst de Rotterdam, Amsterdam, Arnhem y Tilburg. Durante años han trabajado como arquitectos colaboradores en diversos estudios de Arquitectura de los Países Bajos entre los que cabe resaltar MVRDV, DKV, De Nijl Architecten... En la actualidad ambos son socios del estudio de arquitectura, urbanismo e investigación MGAARQTOS.

EGA+TM: And in the future, How will we express ourselves in architecture?

NdV: I don't know, something four-dimensional where smell and taste play a role perhaps – laughs –.

JvR: We work with a developer in India who has a virtual reality projector in his office so that he can feel he is inside the space before building the project.

This is really interesting.

However, with such an invasion by 3D, I like returning to the simplicity of lines in a sketch. Sometimes so many visualizations can obscure the essence of the project. A good drawing with simple lines often says a lot more.

For example, in competitions renders make the presentations of different architects look similar. It'd be interesting to consider a competition with only drawings and perspectives in black and white. I think that unexpected results would emerge. The increase in representational possibilities due to the digitalisation of images often makes understanding the essence of the project difficult. It is like a dish with many sauces, in which in the end you cannot taste the flavour of the main ingredient. Sometimes digital representations, however attractive they are, distract us from that which is truly interesting in architecture.

NdV: But we cannot deny that visualisations are what clients ask for these days, and we have not yet reached the end of digital development, not even remotely. Competitions no longer ask for panels with drawings but for films of the project, as something very normal, so I suppose that the next step will be a simulation of reality. The future will bring some great surprises.

Rotterdam, 3rd January 2011

Esther González Aurignac, Architect - ETSAV (1993) – is an associated tutor of the department of Architectural Graphic Expression at Valencia Polytechnical University. Tom Mossel, Architect - TU Delft (1995) – has been a guest tutor at the Technical University of Delft and the Bouwkunst Academy in Rotterdam, Amsterdam, Arnhem and Tilburg. They have worked for years as collaborating architects in (and with) various architecture studios in the Netherlands, such as MVRDV, DKV, De Nijl Architecten among others. Currently they are both partners of the architecture, urbanism and research studio MGAARQTOS. English translation: Diana Ibáñez Lopez.